

CHIARA REA

TRANSLATOR & WEB WRITER

✉ chiararea@gmail.com

☎ +39 333 4829791

📍 Rome, Italy

SUMMARY

I am an experienced English/Czech/French to Italian freelance translator specialized in literature (both fiction and non-fiction, list of published works on page 2), journalism, tourism, websites, localization. I work with publishing houses, newspapers and magazines (e.g. la Repubblica, Esquire Italia), agencies.

I have worked 5 years in a publishing house, so I have experience with proofreading, revision, editing.

I have experience also as a web writer and I have Online Marketing skills.

LANGUAGES

ITALIAN

ENGLISH

CZECH

FRENCH

EDUCATION

ADVANCED ONLINE MARKETING TRAINING COURSE

Tree, 2017

ADVANCED COURSE IN PUBLISHING

Oblique Studio, 2011

MA in TRANSLATION STUDIES

Università La Sapienza, Roma
2010

BA in FOREIGN LANGUAGES (CZECH&FRENCH)

Università di Firenze
2005

SKILLS & TOOLS

- Translation
- Localization
- Editing
- Proofreading
- Web Writing
- Social Media
- SEO
- SDL Trados
- Wordpress
- Microsoft Office
- Windows 10
- macOS Sierra

EXPERIENCE

TRANSLATOR AND CONSUL

LIPA LEARNING, PRAGUE * 2016 -PRESENT

Translation and Localization of educational apps for children.
Research of information for Lipa's strategy in relation to the Italian market.Product feedback.

RIGHTS ASSISTANT

LIT EDIZIONI, ROME * 2013-2016

Acquisition of publication rights; drafting and negotiating contracts with literary agencies, foreign and domestic publishers, Italian authors; submission of books to foreign publishers; production of promotional material and rights catalogues for Book Fairs; attendance to International Book Fairs (Frankfurt, London, Bologna, Torino).

JUNIOR PUBLICIST & SOCIAL MEDIA MANAGER

ELLIOT EDIZIONI, ROME * 2011-2013

Promotion of books on the press and online; writing and sending press releases; organization of book readings and other related events; managing of social media and planning of online promotional strategies.

WEB CONTENT MANAGER

SWEB SRL, ROME * 2010-2011

Writing, managing and publishing online content optimized for search engines for the websites www.lavoro-formazione.it and www.romaexplorer.it, email marketing campaigns, social media marketing, link-building, web advertising (Adwords)

EXTERNAL TRANSLATOR

NOISIS AGENCY, PRAGUE * 2006-2009

Translation of tourism-related websites.

CHIARA REA

TRANSLATOR & WEB WRITER

✉ chiararea@gmail.com

☎ +39 333 4829791

📍 Rome, Italy

PUBLISHED TRANSLATIONS

- 2017 Blutch, Peplum (Péplum), 001 Edizioni
- 2016 Gina Berriault, La scienza della vita (The Science of Life, short story from Women in Their Beds), ideafelix.com
- 2016 William A. White, Pazzi da slegare. Alle origini della psichiatria umanistica (Foundations of Psychiatry), Castelveccchi Editore
- 2016 Theodora Bosanquet, Henry James al lavoro (Henry James at Work), Castelveccchi Editore
- 2015 Jessie Conrad, Manuale di cucina. A tavola con Joseph Conrad (A Handbook of Cookery for a Small House), Elliot Edizioni
- 2015 Ondřej Cibulka, Scuola di Origami (Origami), Edizioni del Baldo
- 2014 Milena Jesenská, In cerca della terra di nessuno (Statisíce hledají zemi nikoho), Castelveccchi Editore
- 2013 J.M. Tohline, La ragazza che fermò il tempo (The Great Lenore), Elliot Edizioni
- 2012 Rhodri Marsden, Crap Dates (Crap Dates: Disastrous Encounters from Single Life), Edizioni ULTRA
- 2012 Melissa Hellstern, Come Audrey (How to be lovely), Edizioni ULTRA
- 2011 Michal Viewegh, Romanzo per uomini (Román pro muže), Nikita Edizioni
- 2010 Jaroslav Rudiš, Il cielo sotto Berlino (Nebe pod Berlínem), Atmosphere Libri